

Video IR Light

Bendienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instruções
Käyttöohjeet

HVL-IRH2

Sony Corporation © 1999 Printed in Japan

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Besondere Merkmale

- Die Leuchte wird auf den Zubehörschuh des Camcorders aufgesteckt; es kann zwischen sichtbarem Licht und Infrarotlicht gewählt werden (3,0 W).
- Mit allen Camcordern, die einen „intelligenten Zubehörschuh“ besitzen, verwendbar.
- Der Infrarot-Modus ist für Camcorder mit NightShot-Funktion bestimmt. Die Leuchte vergrößert den Bereich, in dem bei Dunkelheit aufgenommen werden kann.
- Wenn der Schalter auf ON steht, wird die Leuchte über den Standby-Schalter des Camcorders gesteuert. In der Position AUTO wird die Leuchte automatisch bei Dunkelheit aktiviert.
- Die Anzeige des POWER-Schalters leuchtet im Dunkeln noch einige Zeit (wenn sie zuvor natürlichem oder Kunstlicht ausgesetzt war).
- Schutzschaltung gegen Tiefentladung.

Zur besonderen Beachtung

Berühren Sie das Plastikfenster und den Rahmen der Leuchte nicht, da diese Teile sowohl während des Betriebs als auch noch einige Zeit danach heiß sind.

- Blicken Sie bei eingeschalteter Leuchte nicht direkt in die Birne.
- Schalten Sie die Videoleuchte nur ein, wenn das Frontfenster angebracht ist.
- Legen Sie die Leuchte nicht in die Nähe von leicht entflammaren oder flüchtigen Materialien wie Alkohol oder Benzin.
- Achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeit und kein Fremdkörper in die Leuchte gelang.
- Setzen Sie die Leuchte keinen Stößen aus, da sonst die Birne durchbrennt oder sich ihre Lebensdauer verkürzt.
- Auf keinen Fall darf die Leuchte im eingeschalteten Zustand einen Gegenstand berühren, da sich der Gegenstand sonst entzündet oder die Videoleuchte beschädigt werden kann.
- Die Leuchte ist mit einer Schutzschaltung gegen Tiefentladung ausgestattet: Sobald die Akkuspannung unter einen bestimmten Wert abfällt, erlischt die Leuchte automatisch. Schalten Sie sie dann aus und laden Sie den Akku auf oder wechseln Sie ihn aus.
- Die Leuchte wird vom Akku des Camcorders versorgt. Beachten Sie, daß sich die Akku-Betriebszeit dadurch verkürzt.
- Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht an der Leuchte an.
- Nehmen Sie die Leuchte ab, bevor Sie den Camcorder in die Tasche stecken.
- Die Lüftungsschlitze der Leuchte müssen frei sein.
- Achten Sie darauf, daß das Frontfenster nicht naß wird, wenn es heiß ist.
- Halten Sie die Leuchte stets von folgenden Plätzen fern:
 - Plätze mit sehr hohen Temperaturen (wie sie beispielsweise auch in einem in der Sonne geparkten Wagen auftreten können);
 - Plätze, die direktem Sonnenlicht oder anderen Wärmequellen wie Heizungen usw. ausgesetzt sind;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Nach dem Betrieb

- Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.
- Lassen Sie die Leuchte abkühlen, und stecken Sie sie dann in die Schutztasche.

Zur Reinigung

Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch. Hartnäckige Verschmutzungen können mit einem leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchteten Tuch entfernt werden. Wischen Sie die Leuchte danach mit einem weichen Tuch trocken. Starke Lösungsmittel wie Verdünnner oder Benzin dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Technische Daten

Infrarotleuchte
Stromversorgung 7,2 V Gleichspannung
Max. Leistungsaufnahme 2,5 W
Durchgehende Leuchtdauer

Akkutyp	Leuchtdauer Mit Camcorder DCR-TRV10*
NP-FM50	78 (70)
NP-FM70	161 (140)
NP-FM90	245 (209)

(Ungefähre Angaben in Minuten für den Fall, daß der Akku voll geladen ist.)
Empfohlener Abstand ca. 3-20 m

Videoleuchte

Stromversorgung 7,2 V Gleichspannung
Leistungsaufnahme 3,7 W
Halogenbirne 3,0 W
Max. Beleuchtungsintensität ca. 100 cd
Leuchtrichtung Horizontal
Öffnungswinkel 20°
Durchgehende Leuchtdauer

Akkutyp	Leuchtdauer Mit Camcorder DCR-TRV10*
NP-FM50	60 (55)
NP-FM70	135 (115)
NP-FM90	205 (180)

(Ungefähre Angaben in Minuten für den Fall, daß der Akku voll geladen ist.)

Reichweite ca. 1 m (100 Lux)
ca. 2 m (25 Lux)
ca. 3 m (12 Lux)
Farbtemperatur 3.000 K
Durchschnittliche Lebensdauer der Birne ca. 100 Stunden
Abmessungen ca. 81 x 73 x 73 mm
(B/H/T)
Gewicht ca. 95 g
Mittelliefertes Zubehör Etui (I)
Bedienungsanleitung (I)
Sonderzubehör Halogenbirne XB-3D

* Die Werte ohne Klammern gelten für Automatikbetrieb mit geschlossenem LC-Display und die Werte in Klammern für Betrieb mit LC-Display.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.



Diese Markierung zeigt an, daß es sich um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf von Zubehörtteilen für Sony Videogeräte empfehlen wir, darauf zu achten, daß die Teile mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet sind.

Intelligent Accessory Shoe

Dieses Symbol zeigt an, daß das Produkt für ein Sony Gerät mit „intelligentem Zubehörschuh“ ausgelegt ist. Geräte und Zubehörtteile mit diesem Symbol ermöglichen einen effektiven und einfachen Aufnahmebetrieb.

Anbringen und Abnehmen der Leuchte

- Schieben Sie Leuchte in Pfeilrichtung bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh des Camcorders.
- Drehen Sie das Befestigungsrad in Richtung LOCK, bis ein Klicken zu hören ist.

Abnehmen

Drehen Sie das Befestigungsrad in Richtung RELEASE, um die Arretierung zu lösen. Schieben Sie die Leuchte unter leichtem Druck in umgekehrte Pfeilrichtung aus dem Zubehörschuh heraus.

Hinweise

- Wenn sich die Leuchte nicht abziehen läßt, lösen Sie den Verriegelungsknopf, indem Sie ihn auf RELEASE drehen.
- Schieben Sie die Leuchte in umgekehrter auf den Zubehörschuh. Beachten Sie stets die Pfeilrichtung.
- Richten Sie sie aus, daß das Motiv optimal ausgeleuchtet ist. Die Videoleuchte kann um 270° gedreht werden.

Aufnehmen bei Dunkelheit (Verwendung als Infrarotleuchte)

Der Infrarot-Modus ist ausschließlich für Camcorder, die eine NightShot-Funktion besitzen, bestimmt. Einzelheiten zur NightShot-Funktion entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Camcorders.

- Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON IR LIGHT.
- Stellen Sie NIGHTSHOT am Camcorder auf ON.
- Kontrollieren Sie das Bild im Sucher oder auf dem LC-Display, und justieren Sie die Helligkeit mit IR CONTROL ein.

Wenn das Motiv weit entfernt und zu dunkel ist
Drehen Sie IR CONTROL in Richtung MAX.
Wenn das Motiv nah und zu hell ist
Drehen Sie IR CONTROL in Richtung MIN.

Tip

- Zum Einschalten dieser Funktion stellen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON. Das Bild verbessert sich dann.
- Das Motiv sollte zwischen 3 m und 20 m von der Infrarotleuchte entfernt sein. Wenn das Motiv zu nahe ist, wird es von der Infrarotleuchte nicht vollständig ausgeleuchtet.
- Die Reichweite der Infrarotleuchte hängt von den Umgebungsbedingungen ab. Stellen Sie die Helligkeit ein (siehe Schritt 3), bevor Sie mit der Aufnahme beginn.

Hinweis zur Infrarotleuchte

- Beim Aufnehmen mit der Infrarotlichtfunktion gehen die Farben fast vollständig verloren.
- Infrarotlicht ist für das menschliche Auge nicht sichtbar.
- Der Infrarotstrahler schimmert manchmal rötlich.

Nach dem Betrieb

Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.

Verwendung als Videoleuchte

Automatische Steuerung der Leuchte

- Stellen Sie den POWER-Schalter auf AUTO LIGHT.
- Schalten Sie den Camcorder auf Bereitschaft (Standby).
Beim Aufnehmen einer dunklen Szene schaltet sich die Videoleuchte automatisch ein. Verbleibt der Camcorder länger als ca. 5 Minuten im Bereitschaftsbetrieb, schaltet sich die Leuchte automatisch aus.
Zum vorzeitigen Ausschalten der Leuchte schalten Sie den Standby-Schalter des Camcorders aus.

Steuerung der Leuchte über den Standby-Schalter des Camcorders

- Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON LIGHT.
- Schalten Sie den Camcorder auf Bereitschaft (Standby).
Die Leuchte leuchtet auf.
Zum Ausschalten der Leuchte schalten Sie den Standby-Modus des Camcorders aus oder stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.

Nach dem Betrieb

Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.

Hinweise

- Im Bereitschaftsbetrieb (Standby) wird dem Akku Strom entzogen. Schalten Sie den Bereitschaftsbetrieb aus, wenn der Camcorder nicht verwendet wird.
 - Bewahren Sie den Blitz bei Nichtverwendung stets in der Schutztasche auf.
 - Lassen Sie die Leuchte dem Betrieb abkühlen, bevor Sie sie in die Schutztasche stecken.
- Wissenswertes zur Beleuchtung**
- Gute Bildqualität und brillante Farben erhält man nur bei ausreichender Beleuchtungsstärke. Bei Innenaufnahmen empfiehlt es sich deshalb, das Motiv mit einer Videoleuchte aufzuhellen.
 - Wenn das Zoom ganz auf Weitwinkel gestellt ist, wird der Bildrand möglicherweise nicht vollständig von der Videoleuchte ausgeleuchtet. Richten Sie die Leuchte dann auf das wesentliche Teil des Motivs.
 - Bei Gegenlicht (Lichtquelle befindet sich hinter dem Motiv) wird das Motiv (beispielsweise das Gesicht einer Person) zu dunkel aufgezeichnet. Hellen Sie in einem solchen Fall das Motiv von vorne mit der Videoleuchte auf.
(Bei Außenaufnahmen sollte darauf geachtet werden, daß sich die Sonne nicht hinter dem Motiv befindet.)
 - Leuchtstoffröhren verursachen häufig Helligkeitsflackern und unnatürliche Farben. Auch hier schafft die Videoleuchte Abhilfe: Wenn Sie die Szene mit der Leuchte ausleuchten, verbessert sich die Bild- und Farbqualität.

Auswechseln der Birne

Verwenden Sie die im Fachhandel erhältliche Sony Halogenbirne XB-3D. Die Birne wird beim Betrieb sehr heiß.

- Vergewissern Sie sich, daß die Leuchte ausreichend abgekühlt ist, drücken Sie die Verriegelungen und nehmen Sie das Frontfenster ab.
- Wenn die Leuchte abgekühlt ist, nehmen Sie die alte Birne heraus und setzen Sie die neue Birne ein.
- Bringen Sie das Frontfenster so an, daß die Birne in der Öffnung des Reflektors sitzt.
Die Markierung © am Frontfenster muß sich unten befinden.

Hinweise

- Achten Sie sorgfältig darauf, keine Fingerabdrücke auf dem Glaszylinder der Birne zu hinterlassen. Fassen Sie die Birne nicht direkt mit den Fingern an, sondern verwenden Sie ein trockenes Tuch. Wenn die Birne verschmutzt ist, wischen Sie sie gut sauber.
- Gehen Sie beim Abnehmen und Anbringen der Frontabdeckung vorsichtig vor.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.
Open om dezelfde reden ook niet de behuizing.
Laat reparaties over aan hiertoe bevoegd vakpersoneel.

Kenmerken

- Bevestigd op een camcorder kan dit apparaat fungeren als een infrarode lamp of als een 3,0 watt videolamp.
- Alleen geschikt voor camcorders voorzien van een "intelligente" accessoirechoen.
- De infrarode lamp is speciaal geschikt voor gebruik op een camcorder met NIGHTSHOT nachtopnamefunctie. Met deze infrarode lamp zult u in het donker verder verwijderde onderwerpen kunnen opnemen.
- Het aan- en uitschakelen van de videolamp gaat automatisch tegelijk met de opnamepauzestand van de camcorder. In de "AUTO" stand schakelt de videolamp automatisch in zodra het donker wordt.
- Licht-accumulatorfunctie (opvangen en opslaan van zonlicht of elektrisch licht) om de aanduiding op de POWER knop op donkere plaatsen te laten oplichten.
- Voorzien van een beveiliging die overmatige uitputting van de batterij voorkomt.

Voorzorgsmaatregelen

Raak het lamphuis niet aan tijdens of vlak na gebruik, want het lichtvenster en de omringende delen worden erg heet en hebben even tijd nodig om af te koelen.

- Kijk niet recht in de halogeenlamp wanneer deze brandt.
- Schakel de videolamp niet in wanneer het voorvenster niet is aangebracht.
- Plaats de videolamp niet te dicht in de buurt van licht ontvlambare stoffen als alcohol (spiritus) of benzine.
- Pas op dat er geen vloeistof of kleine voorwerpen in de infrarode videolamp terecht komen.
- Let vooral op dat de videolamp niet valt en nergens tegenaan stoot terwijl de videolamp brandt, want dit kan de kwetsbare halogeenlamp beschadigen en de levensduur ervan bekorten.
- Zorg dat de videolamp nergens tegenaan komt wanneer deze brandt, en leg nooit de brandende lamp achteloos ergens neer; dit kan brandgevaar opleveren of schade aan de videolamp veroorzaken.
- Een ingebouwd beveiligingscircuit zorgt dat de videolamp automatisch dooft als de batterijspanning beneden een bepaalde waarde komt. Schakel dan de videolamp uit en laad de batterij op of vervang deze door een volledig opgeladen batterij.
- Tijdens gebruik van de infrarode videolamp zorgt het batterijpak voor de stroomvoorziening van zowel de camcorder als de videolamp. Dit zal de gebruiksduur van het batterijpak beperken tot minder dan bij normaal opnemen.
- Til nooit de camcorder op aan de kop van de infrarode videolamp.
- Verwijder de infrarode videolamp van de camcorder voor u deze in een draagtas of koffer plaatst.
- Zorg dat de ventilatie-openingen nooit worden afgedekt of geblokkeerd.
- Zorg dat het voorvenster niet nat wordt zolang het nog warm is.
- Leg de infrarode videolamp niet op de volgende plaatsen:
 - In een in de zon geparkeerde auto, etc. waar het apparaat erg heet kan worden.
 - In direct zonlicht of dicht in de buurt van een warmtebron zoals een verwarmingsradiator.
 - Op plaatsen onderhevig aan trillingen.

Na afloop van het gebruik

- Zorg dat u de POWER knop weer op "OFF" zet.
- Wacht tot het apparaat voldoende is afgekoeld en steek het dan in het draaghoesje.

Reinigen

Gebruik voor het reinigen van de videolamp een zacht, droog doekje. Hardnekkig vuil kunt u verwijderen door een doekje licht te bevochtigen met milde vloeibare zeep, maar droog daarna in elk geval de videolamp na met een zacht, droog doekje. Maak de videolamp niet te nat en gebruik geen vluchtige stoffen als alcohol (spiritus) of benzine, aangezien deze de afwerking kunnen aantasten.

Technische gegevens

Infraroodlamp-functies
Stroomvereiste 7,2 volt gelijkstroom
Maximaal stroomverbruik 2,5 watt
Continue belichtingsduur

Type batterijpak	Belichtingsduur Bij gebruik op camcorder (DCR-TRV10)*
NP-FM50	78 (70)
NP-FM70	161 (140)
NP-FM90	245 (209)

(Aantal minuten bij benadering, bij gebruik van een volledig opgeladen batterijpak.)
Aanbevolen afstand voor gebruik Ca. 3-20 meter

Videolamp-functies

Stroomvereiste 7,2 volt gelijkstroom
Stroomverbruik 3,7 watt
Halogeenlamp 3,0 watt
Maximale lichtintensiteit Ca. 100 cd
Belichtingsrichting Horizontaal
Breedte lichtbundel 20 graden
Continue belichtingsduur

Type batterijpak	Belichtingsduur Bij gebruik op camcorder (DCR-TRV10)*
NP-FM50	60 (55)
NP-FM70	135 (115)
NP-FM90	205 (180)

(Aantal minuten bij benadering, bij gebruik van een volledig opgeladen batterijpak.)

Verlichtingsbereik Ca. 1 meter (100 lux),
Ca. 2 meter (25 lux),
Ca. 3 meter (12 lux)
3000°K
Gemiddelde levensduur van de halogeenlamp Ca. 100 uur

Afmetingen Ca. 81 x 73 x 73 mm
(w/h/d)
Gewicht Ca. 95 gram
Toebehoren (bijgeleverd)
Draaghoesje (I)
Gebruiksaanwijzing (I)
Accessoires (niet bijgeleverd)
Halogeenlamp XB-3D

* Bij automatisch opnemen, met het LCD scherm gesloten. De belichtingsduur met het LCD scherm open staat tussen haakjes aangegeven. Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.



Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony videoproducten. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raadt Sony u dan ook aan accessoires met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken te kopen.

Intelligent Accessory Shoe

Dit beeldmerk duidt op het Intelligente Accessoirechoen Systeem voor gebruik met Sony video-apparatuur. Video-componenten en accessoires met dit beeldmerk zijn voorzien van functies die het opnemen eenvoudig en intuïtief maken.

Aanbrengen van de infrarode videolamp op een camcorder

Bevestigen van de infrarode videolamp

- Schuif de infrarode videolamp in de richting van de pijl aan de onderzijde vast op de intelligente accessoirechoen van uw camcorder, tot de lamp niet verder kan en stevig vastzit.
- Draai de borgschroef naar "LOCK" tot deze een klik laat horen.

Losmaken van de infrarode videolamp

Draai de borgschroef geheel naar "RELEASE" om deze los te zetten.
Druk de infrarode videolamp omlaag en schuif deze, tegen de richting van de pijl in, los van de accessoirechoen.

Opmerkingen

- Als de videolamp zich niet op de accessoirechoen laat schuiven, draai dan eerst de borgschroef geheel naar "RELEASE" om deze los te zetten.
- Schuif de infrarode videolamp niet achterstevoren op de accessoirechoen. Let op de richting van de pijl aan de onderzijde.
- Voor het opnemen kunt u de lamp in elke gewenste richting draaien. De videolamp is 270° draaibaar.

Opnemen in het donker (met de infrarode lamp)

De infrarode videolamp is geschikt voor gebruik op een camcorder met NIGHTSHOT nachtopnamefunctie. Zie voor nadere bijzonderheden over de NIGHTSHOT nachtopname de gebruiksaanwijzing die bij uw camcorder is geleverd.

- Zet de POWER knop op "ON" of op "IR LIGHT".
- Schuif de NIGHTSHOT schakelaar van de camcorder in de "ON" stand.
Het infrarood-indicatorlampje © gaat branden. Het infraroodlicht komt uit de openingen ©.
- Bekijk het beeld in de zoeker of op het LCD scherm en stel de helderheid naar wens in met de IR CONTROL regelaar.
Als u onderwerp nogal veraf en te donker is, draait u de IR CONTROL regelaar naar "MAX".
Als u onderwerp dichtbij en te fel verlicht is, draait u de IR CONTROL regelaar naar "MIN".

Tips

- Als u voor het gebruik van deze opnamefunctie het onderdeel N.S.LIGHT in het keuzemenu van de camcorder op "ON" instelt, zult u helderder beelden verkrijgen.
- De juiste afstand van de infrarode videolamp tot een onderwerp in het donker loopt van ongeveer 3 meter tot ongeveer 20 meter. Als het onderwerp te dichtbij is, kan het infraroodlicht het onderwerp niet volledig verlichten. De optimale afstand verschilt afhankelijk van de opname-omstandigheden, dus controleer u vooral eerst de helderheid van het beeld zoals in stap 3 hierboven, voor u gaat opnemen.

Opmerkingen betreffende de infrarode lamp

- Het beeld opgenomen met behulp van de infrarode lamp is praktisch zwartwit.
- Het licht van de infrarode lamp is niet zichtbaar. De infraroodstraler kan roodgloeiend zijn.

Na afloop van het gebruik

Zet de POWER knop terug op "OFF".

Gebruik van de videolamp

Automatische bediening van de videolamp

- Zet de POWER knop op "AUTO" of op "LIGHT".
- Zet de camcorder in de opnamepauzestand.
De videolamp zal automatisch worden ingeschakeld wanneer u met de camcorder op een donkere plaats gaat opnemen. De videolamp zal na ongeveer 5 seconden in de opnamepauzestand weer automatisch doven. In deze automatische stand kunt u de videolamp eerder laten doven door de opnamepauzestand uit te schakelen.

Bediening van de videolamp met de camcorder in de opnamepauzestand

- Zet de POWER knop op "ON" of op "LIGHT".
- Zet de camcorder in de opnamepauzestand.
De videolamp zal automatisch tegelijk met de camcorder worden ingeschakeld. Om de videolamp uit te zetten, schakelt u de opnamepauzestand van de camcorder uit of zet u de POWER knop op "OFF".

Na afloop van het gebruik

Zet de POWER knop terug op "OFF".

Opmerkingen

- Zolang de camcorder in de opnamepauzestand staat, wordt er stroom van de batterij getrokken. Schakel de opnamepauzestand uit zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Bewaar de videolamp in het draaghoesje wanneer u de lamp niet gebruikt.
- Let op dat de videolamp geheel is afgekoeld voor u de lamp opbergt.

Belichten van uw onderwerp

- Zelfs bij het maken van opnamen binnenshuis, met weinig licht, kunt u heldere beelden met fraaie kleuren verkrijgen.
- Als u opnamen maakt met een groothoeklens kunnen de randen van het beeld iets wat te donker zijn, vanwege de geringe hoek van de lichtbundel. Deze videolamp is voornamelijk bedoeld om een onderwerp in het midden van het beeld goed te belichten.
- Als u opnamen met tegenlicht (lichtbron achter het onderwerp) maakt, komt de videolamp zeer goed van pas om het middelpunt, zoals het gezicht van uw onderwerp, goed uit te lichten. Als u buiten opnamen maakt, probeer dit dan altijd te doen met de zon in uw rug.
- TL-buizen zullen een wat flirkerend effect in het beeld teweeg brengen. Gebruik deze videolamp als extra lichtbron om dit storende effect te verminderen en de kleuren op te helderen.

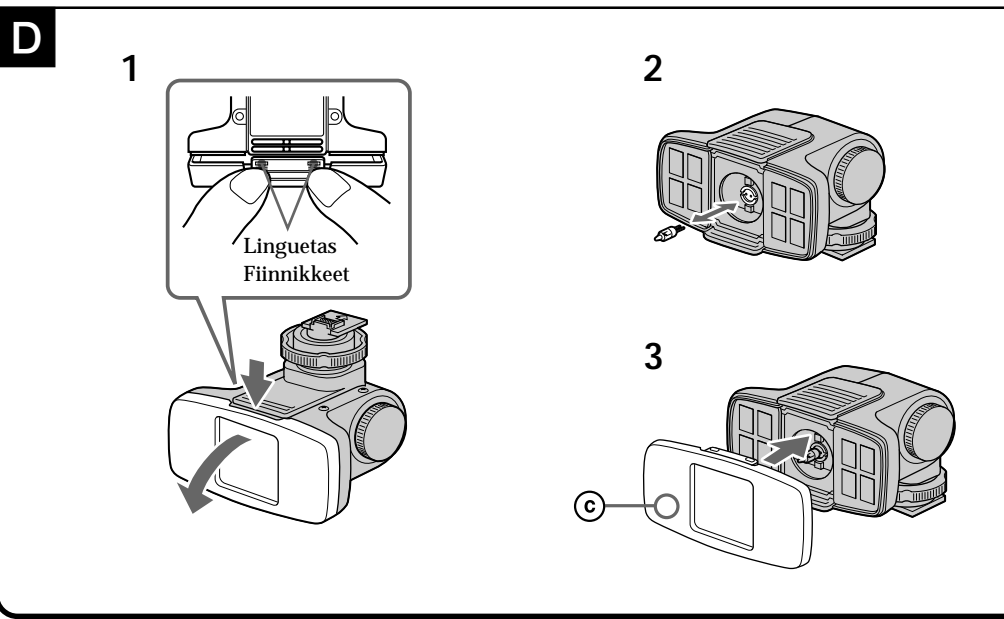
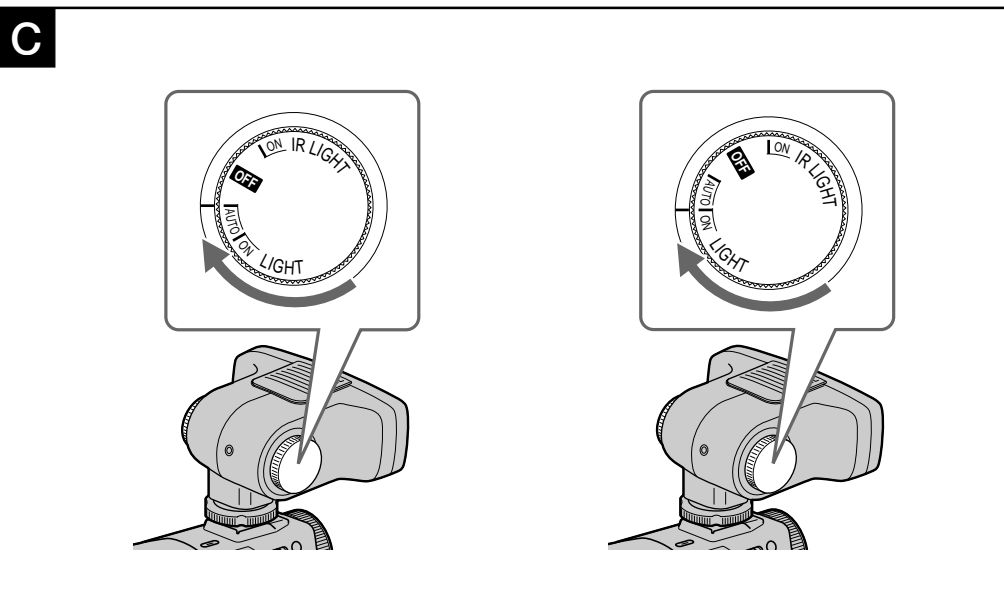
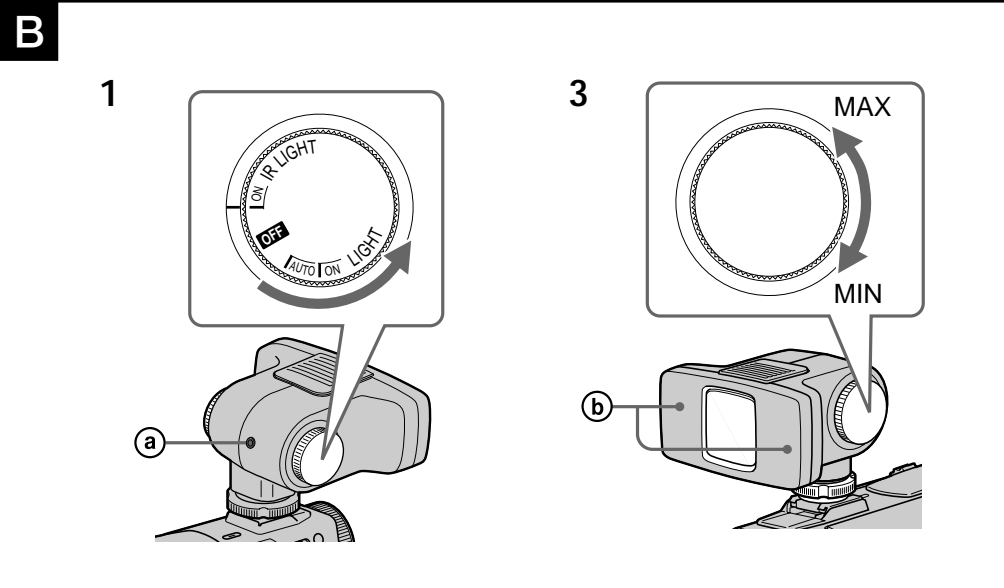
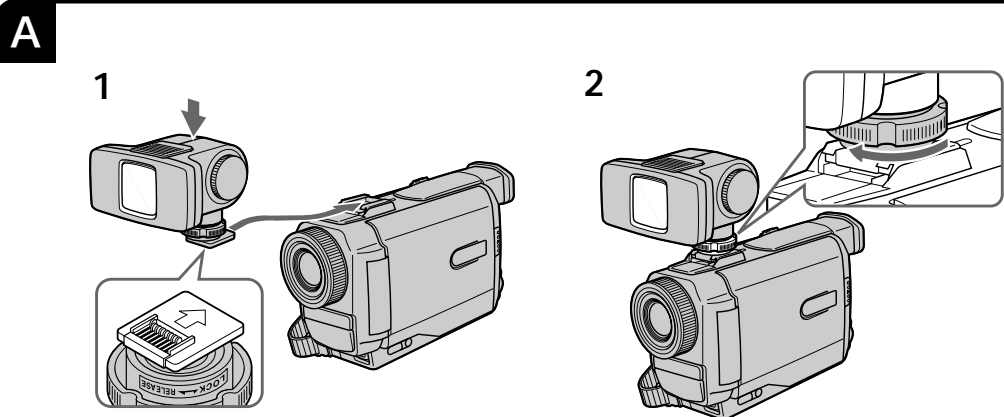
Vervangen van de halogeenlamp

Gebruik ter vervanging de los verkrijgbare Sony XB-3D halogeenlamp. De lamp zal na doorbranden bijzonder heet zijn.

- Druk de nokjes in en verwijder het voorvenster van de lamp wanneer deze voldoende is afgekoeld om aan te pakken.
- Wacht tot het opgebruikte lampje voldoende is afgekoeld, pak het aan de voet vast, trek het uit de fitting en steek hierin een nieuwe halogeenlamp.
- Breng het voorvenster recht op de lamp aan, zodat het halogeenlampje recht in de fitting midden in de reflector wordt gedrukt.
Bevestig het voorvenster met het teken © onder.

Opmerkingen

- Om te voorkomen dat er vingerafdrukken op de halogeenlamp komen, is het raadzaam om deze met een zacht droog doekje vast te pakken. Mocht de lamp toch vuil geworden zijn, veeg deze dan vooral zorgvuldig schoon.
- Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen en weer aanbrengen van de beschermkap op de videolamp.



ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade. Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Características

- Quando acoplado a uma videocâmara, este dispositivo funciona como luz infravermelha e luz de vídeo de 3,0 W.
- Pode ser utilizado somente com uma videocâmara que possua calço de acessoório inteligente acoplado.
- A luz infravermelha pode ser utilizada numa videocâmara com a função de filmagem noturna. Mediante a utilização da luz infravermelha, pode-se gravar um objecto mais distante através do funcionamento da filmagem noturna.
- O reflector de vídeo ON/AUTO é controlado a partir do modo de espera. Quando se o ajusta a AUTO, o reflector de vídeo liga-se automaticamente em locais escuros.
- A indicação no interruptor POWER acende-se em locais escuros com a função acumuladora de luz (captura e armazena luz solar ou eléctrica).
- Circuito de segurança de sobrecarga incorporado

Precauções

Tenha cuidado para não tocar na secção de iluminação de vídeo, pois a janela de plástico e as superfícies ao redor estarão quentes enquanto a luz estiver acesa e logo após ser apagada.

- Nunca olhe directamente para a lâmpada enquanto o reflector de vídeo estiver aceso.
- Não acenda a luz de vídeo sem a janela frontal instalada.
- Evite colocar a luz de vídeo nas proximidades de combustíveis ou solventes voláteis, tais como álcool e gasolina.
- Não deixe nenhum objecto sólido ou líquido penetrar na luz infravermelha de vídeo.
- Não bata nem sacuda o reflector de vídeo enquanto este estiver aceso, do contrário poderá avariar ou encurtar a vida útil da lâmpada.
- Não deixe o reflector de vídeo ligado e apoiado sobre ou contra algo; isto poderá causar incêndios ou avarias no reflector de vídeo.
- O circuito de segurança de sobrecarga desligará o reflector de vídeo automaticamente, se a carga da bateria se tornar inferior a um determinado nível. Desligue a alimentação e recarregue a bateria ou substitua-a por uma plenamente carregada.
- Durante a utilização da luz infravermelha de vídeo, a bateria fornece alimentação tanto à videocâmara quanto à luz infravermelha de vídeo. O tempo de gravação será encurtado em comparação com gravações normais.
- Não segure a videocâmara pela cabeça da luz infravermelha de vídeo.
- Remova a luz infravermelha de vídeo antes de colocar a videocâmara dentro do estojo de transporte.
- Não coloque nada sobre a tela de ventilação.
- Quando a janela frontal estiver quente, não permita que a mesma se molhe.
- Evite colocar ou guardar a luz infravermelha de vídeo em locais
 - Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol
 - Sujeitos à luz solar directa ou fontes de alta temperatura, tais como dispositivos de aquecimento
 - Sujeitos a vibração

Após a utilização

- Certifique-se de ajustar o interruptor POWER a OFF.
- Guarde o dispositivo no saco de armazenagem para assegurar-se de que o mesmo esteja frio o suficiente para ser manipulado.

Acerca da limpeza

Limpe o reflector de vídeo com um pano macio e seco. Podem-se remover manchas persistentes com um pano levemente humedecido em solução de detergente suave, e então secar o aparelho com um pano macio. Nunca utilize solventes fortes, tais como diluentes ou gasolina, visto que estes avariam a superfície de revestimento.

Especificações

Segmento da luz infravermelha

Alimentação requerida	7,2 V CC
Consumo máximo	2,5 W
Tempo de iluminação contínua	

Tipo de bateria	Duração da iluminação Usada com videocâmara (DCR-TRV10)*
NP-FM50	78 (70)
NP-FM70	161 (140)
NP-FM90	245 (209)

(Minutos aprox. com bateria plenamente carregada)
Distância de utilização recomendada Aprox. 3-20 m

Segmento da luz de vídeo

Alimentação requerida	7,2 V CC
Consumo	3,7 W
Lâmpada de halógeno	3,0 W
Intensidade luminosa máxima	Aprox. 100 cd
Direcção da iluminação	Horizontal
Ângulo de iluminação	20 graus
Tempo de iluminação contínua	

Tipo de bateria	Duração da iluminação Usada com videocâmara (DCR-TRV10)*
NP-FM50	60 (55)
NP-FM70	135 (115)
NP-FM90	205 (180)

(Minutos aprox. com bateria plenamente carregada)
Gama de iluminação Aprox. 1 m (100 lux), Aprox. 2 m (25 lux), Aprox. 3 m (12 lux), 3.000*K

Temperatura de cor Vida média da lâmpada Aprox. 100 horas

Dimensões Aprox. 81 × 73 × 73 mm (l/a/p)

Peso Acessórios (fornecidos) Aprox. 95 g Estujo de transporte (1) Manual de instruções (1)

Acessório (venda avulsa) Lâmpada de halógeno XB-3D

* Quando utilizado no modo automático e com o painel LCD fechado. A duração com o painel LCD aberto está indicada entre parênteses.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Intelligent Accessory Shoe

Esta marca indica o Sistema de Calço de Acessório Inteligente para uso com equipamentos de vídeo Sony. Componentes e acessórios de vídeo equipados com este sistema foram projectados para simplificarem gravações efectivas.

A Encaixe da luz infravermelha de vídeo em uma videocâmara

Para acoplar a luz infravermelha de vídeo

- Insira a luz infravermelha de vídeo dentro do calço de acessório inteligente da sua videocâmara no sentido indicado pela seta e deslize-a na sua base até atingir a sua extremidade.
- Gire o botão de bloqueio para LOCK e aperte-o até que se produza um clique.

Para remover a luz infravermelha de vídeo

Afrouxe o botão de bloqueio, girando-o para RELEASE.

Pressione para baixo e puxe para fora a luz infravermelha de vídeo no sentido oposto da seta para removê-la.

Notas

- Caso não seja possível inserir a luz infravermelha de vídeo, gire o botão de bloqueio até RELEASE para cancelar o bloqueio.
- Não insira a luz infravermelha de vídeo pelo contrário. Certifique-se de inseri-la no sentido indicado pela seta.
- Pode-se girá-lo em qualquer direcção desejada para o uso. O reflector de vídeo pode girar 270 graus.

B Filmagem no escuro (utilizando-se a luz infravermelha)

A luz infravermelha pode ser utilizada numa videocâmara com a função de filmagem noturna. Quanto aos detalhes do funcionamento da filmagem noturna, consulte o manual de instruções fornecido com a videocâmara.

- Ajuste o interruptor POWER a ON de IR LIGHT.
- Deslize NIGHTSHOT da videocâmara até ON. O indicador IR © acende-se. Raios de luz infravermelha são emitidos da secção ©.
- Verifique a imagem no ecrã do visor electrónico ou no ecrã LCD, e ajuste a intensidade do brilho, girando IR CONTROL.

Quando o objecto estiver distante e muito escuro, gire IR CONTROL em direcção a MAX. Quando o objecto estiver perto e muito claro, gire IR CONTROL em direcção a MIN.

Conselhos

- Quando se ajusta N.S.LIGHT a ON no menu de parâmetros do sistema, a imagem fica mais nítida.
- A distância entre a luz infravermelha e o objecto no escuro deve ser em torno de 3 m a 20 m. Se o motivo estiver demasiadamente próximo, a luz infravermelha não será capaz de iluminá-lo completamente.
- Visto que a distância de gravação irá diferir conforme o ambiente, certifique-se de verificar a intensidade do brilho da imagem no passo 3 antes de iniciar a gravação.

Notas acerca da luz infravermelha

- A imagem gravada com a luz infravermelha é quase monocromática.
- A luz IR é invisível por se tratar de iluminação infravermelha.
- A secção emissora poder tornar-se vermelha.

Após a utilização

Ajuste o interruptor POWER a OFF.

C Utilização do reflector de vídeo

Para utilizar o reflector de vídeo automaticamente

- Ajuste o interruptor POWER a AUTO de LIGHT.
 - Ajuste a videocâmara ao modo de espera. O reflector de vídeo é ligado automaticamente quando se utiliza a videocâmara em locais escuros. O reflector de vídeo é desligado automaticamente após aprox. 5 minutos no modo de espera.
- Para desligar a luz de vídeo quando em uso, cancele o modo de espera.

Para controlar o reflector de vídeo com uma videocâmara no modo de espera

- Ajuste o interruptor POWER a ON de LIGHT.
- Ajuste a videocâmara ao modo de espera. O reflector de vídeo é ligado em sironia com a videocâmara. Para desligar o reflector de vídeo, cancele o modo de espera da videocâmara ou ajuste o interruptor POWER a OFF.

Após a utilização

Ajuste o interruptor POWER a OFF.

Notas

- A bateria é descarregada enquanto a videocâmara estiver no modo de espera. Cancele o modo de espera quando não estiver a utilizar o aparelho.
 - Guarde-a na bolsa de transporte quando não estiver em utilização.
 - Certifique-se de que o reflector de vídeo se esfriou antes de armazená-lo.
- ### Iluminando um objecto
- Na tomada de cenas em interiores com este aparelho, podem-se obter belas imagens coloridas.
 - Para tomadas de cenas em grandes angulares, o reflector de vídeo pode não iluminar completamente os cantos das imagens. Utilize o reflector de vídeo para registar efectivamente o objecto principal da imagem.
 - Quando uma luz clara brilha por trás do motivo (contraluz), o reflector de vídeo é bastante eficaz para iluminar a parte principal do motivo, tal como a face de uma pessoa.
 - Em exteriores, certifique-se de não se postar voltado para o sol.
 - Lâmpadas fluorescentes tendem a produzir flutuações de luz na gravação. O uso do reflector de vídeo pode ajudar a produzir melhores imagens com menos indefinição de cor.

D Substituição da lâmpada

Utilize uma lâmpada de halógeno Sony XB-3D opcional. A lâmpada estará quente quando acabar de se queimar.

- Prima as linguetas e remova a janela frontal após certificar-se de que o dispositivo esteja frio o suficiente para ser manipulado.
- Substitua a lâmpada enquanto segura a sua base, após certificar-se que a lâmpada está fria o suficiente para ser manuseada.
- Encaixe a janela frontal na devida posição, de forma que a lâmpada seja inserida no orifício da placa de flexão. Encaixe a janela frontal com a marca © para baixo.

Notas

- Para evitar que a lâmpada seja impregnada de impressões digitais, manuseie-a com um pano seco, etc. Caso a lâmpada esteja manchada, limpe-a completamente.
- Na remoção e na colocação do quadro protector, seja cuidadoso(a) para executá-las da maneira apropriada.

VAROITUS

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi laitetta ei saa altistaa sateelle eikä kosteudelle. Sähköiskun välttämiseksi laitetta ei saa avata. Kaikki huoltotyöt on jätettävä ammattihenkilön suoritettavaksi.

Ominaisuudet

- Kun tämä laite kiinnitetään kameranauhuriin, se toimii IR-valona ja 3,0 W videovalona.
- Tätä laitetta voidaan käyttää vain sellaisissa kameranauhureissa, joissa on kiinnitetynä älykäs varustekenkä.
- IR-valoa voidaan käyttää kameranauhureissa, joissa on NightShot-toiminto. IR-valoa käyttämällä on mahdollista kuvata kaukanakin olevia kohteita NightShot-toiminnolla.
- Videovalon kytkentä/automaattilaan säätöä (ON/AUTO) ohjataan valmiustilasta. Kun kytketään automaattila (AUTO), videovalo kytkettyy automaattisesti pimeissä paikoissa.
- POWER-kytkimen merkivalo syttyy pimeässä valonkeräystoiminnon avulla (ottaa ja tallentaa auringon valoa tai sähkövaloa).
- Laitteessa on ylipurkautumisen suojaajiiri.

Huomautuksia

Älä koske videovalo-osaa, sillä muovi-ikkuna ja ympäröivät pinnat ovat kuumat valon palaessa ja heti valon sammuttua.

- Älä koskaan katso suoraan polttimoon videovalon palaessa.
- Älä kytke videovaloa, jos etuikkuna ei ole paikallaan.
- Vältä videovalon asettamista helposti syttyvien aineiden ja liuosten kuten alkoholin ja bensiniin läheisyyteen.
- Älä pudota tai kaada mitään videon IR-valon päälle tai sen sisään.
- Älä kolhi videovaloa sen palaessa, sillä polttimo saattaa vahingoittua ja sen käyttöikä lyheta.
- Älä anna videovalon palaa valon koskettaessa joiakin pintaa; tämä saattaa aiheuttaa tulipalon tai videovalo saattaa vahingoittua.
- Ylipurkautumisen suojaajiiri katkaisee videovalosta automaattisesti virran, jos paristovirta laskee alle tietyn tason. Katkaise virta ja lataa paristo tai vaihda paristo täysin ladattuna.
- Kun käytät videon IR-valoa, paristosta menee virtaa sekä kameranauhuriin että videon IR-valoon. Kuvausaika on tällöin helpempi verrattuna tavalliseen kuvaukseen.
- Älä pidä kameranauhuria kiinni videon IR-valosta.
- Ota videon IR-valo irti ennen kuin panet kameranauhuriin kuljetuslaukkua.
- Älä aseta mitään ilmavaihtoverkon päälle.
- Kun etuikkuna on kuuma, älä anna sen kastua.
- Älä sjoita tai säilytä video IR-valoa seuraavanlaisiin paikkoihin:
 - Erittäin kuumiin paikkoihin kuten esim. auringonpaisteseen pysäköityyn autoon
 - Paikkoihin, joihin paistaa aurinko tai joissa on erittäin kuuma kuumen esim. lämmittimien läheisyyteen
 - Paikkoihin, joissa on värinä

Käytön jälkeen

- Varmista, että POWER-kytkin on asennossa OFF.
- Pane laite omaan koteloonsa varmistettuaasi, että se on jäähtynyt niin paljon, että sitä voidaan käsitellä.

Puhdistuksesta

Puhdista videovalo kuivalla, pehmeällä kankaalla. Valkeasta lähtevät tahrat voidaan pyyhkiä mietoön pesuaineluokseen kastetulla kankaalla, minkä jälkeen laite tulee kuivata pehmeällä kankaalla. Älä käytä koskaan voimakkaita liuoksia kuten timneriä tai bensiniä, sillä tällaiset aineet pilaaavat laitteen pinnan.

Tekniset tiedot

IR-valo

Virtavaatimukset	7,2 V tasavirta
Maks. virrankulutus	2,5 W
Jatkuva valaistus aika	

Akkutyypit	Käytettäessä kameranauhuriin kanssa (DCR-TRV10)*
NP-FM50	78 (70)
NP-FM70	161 (140)
NP-FM90	245 (209)

(Likim. aika minuuteissa käytettäessä täysin ladattua akkua.)
Suositettu käyttöaika Noin 3-20 m

Videovalo

Virtavaatimukset	7,2 V tasavirta
Virrankulutus	3,7 W
Halogeenilamppu	3,0 W
Maks. valovoima	Noin 100 cd
Valaistussuunta	Vaakasuora
Valaistuskuuma	20 astetta

Jatkuva valaistus aika

Akkutyypit	Käytettäessä kameranauhuriin kanssa (DCR-TRV10)*
NP-FM50	60 (55)
NP-FM70	135 (115)
NP-FM90	205 (180)

(Likim. aika minuuteissa käytettäessä täysin ladattua akkua.)

Valaistualet Noin 1 m (100 luksia)
Noin 2 m (25 luksia)
Noin 3 m (12 luksia)
3000*K

Väriämpötila Polttimon keskim. kesto Noin 100 tuntia

Mitat Noin 81 x 73 x 73 mm (l x k x s)

Paino Varusteet (vakio) Noin 95 g Kuljetuskotelo (1) Käyttöohjeet (1)

Varuste (erillinen) Halogeenilamppu XB-3D

* Käytettäessä automaattimuodolla nestekidenäyttö suljettuna. Kesto nestekidenäytön ollessa auki on näytetty sultuissa.

Pidätämme oikeuden muuttaa ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.



Tämä merkki tuotteessa takaa, että kyseessä on alkuperäinen SONY-videoisävaruste. Suosittelemme, että SONY-lisävarusteita hankkiessanne varmistatte, että tuote on varustettu kyselyllä "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkinnällä.

Intelligent Accessory Shoe

Tämä merkki osoittaa älykkään varustekegän järjestelmää, jota käytetään Sony-videolaitteissa. Tällä järjestelmällä varustetuilla videolaitteilla ja varusteilla tehokas kuvaus käy helposti.

A Videon IR-valon kiinnittäminen kameranauhuriin

Videon IR-valon kiinnittäminen

- Kiinnitä videon IR-valo kameranauhurisi älykkääseen varustekegään nuolen osoittamaan suuntaan ja siirrä sen pohjaa kunnes se on paikallaan.
- Käännä lukkonuppi asentoon LOCK ja kiristä, kunnes kuulet napsahduksen.

Videon IR-valon irrottaminen

Löysennä lukkonuppi kääntämällä se asentoon RELEASE.

Irrota videon IR-valo painamalla sitä alas ja vetämällä nuolen suhteen vastakkaiseen suuntaan.

HUOMI!

- Jos videon IR-valo ei mene paikalleen, vapauta lukko kääntämällä lukkonuppi asentoon RELEASE.
- Älä asenna videon IR-valoa takaperin. Aseta videon IR-valo aina nuolen suuntaan.
- Voit kääntää sitä käyttöä varten mihin suuntaan tahansa. Videovalo kääntyy 270 astetta.

B Kuvaaminen (IR-valoa pimeässä käyttämällä)

IR-valoa voidaan käyttää kameranauhureissa, joissa on NightShot-toiminto. Katso tarkemmat ohjeet NightShot-toiminnosta kameranauhuriin varusteisiin kuuluvasta käyttöohjeesta.

- Aseta POWER-kytkin asentoon ON kohdasta IR LIGHT.
- Siirrä kameranauhuriin NIGHTSHOT asentoon ON. IR-tunnus © syttyy. Infrapunavalo erittyi osasta ©.
- Katso kuvaa tähtäimestä tai nestekideruudusta ja säädä kirkkaus kääntämällä säädintä IR CONTROL. Kun kohde on kaukana ja liian tumma, käännä säädintä IR CONTROL merkinnän MAX suuntaan. Kun kohde on lähellä ja liian kirkas, käännä säädintä IR CONTROL suuntaan MIN.

Vihjeitä

- Kun asetat kameranauhuriin valikkojärjestelmästä N.S.LIGHT säädön asentoon ON, kuvasta tulee vieläkin selkeämpi.
- IR-valon ja pimeässä olevan kohteen välisen etäisyyden tulisi olla alalla 3 m - 20 m. Jos kohde on liian lähellä, IR-valo ei valaise sitä täysin. Koska kuvasetäisyys vaihtelee olosuhteista riippuen, muista varmistaa kuvan kirkkaus vaiheessa 3 ennen kuin aloitat kuvaamisen.

Huomautuksia IR-valosta

- IR-valolla nauhoitettu kuva on lähes yksivärinen.
- IR-valo on näkymätön, koska se on infrapunavaloa.
- Välittävä osa saattaa muuttua punaiseksi.

Käytön jälkeen

Aseta POWER-kytkin asentoon OFF.

C Videovalon käyttö Videovalon automaattinen käyttö

- Aseta POWER-kytkin asentoon AUTO kohdasta LIGHT.
- Kytke kameranauhuri valmiustilaan. Videovalo kytkettyy automaattisesti, kun kameranauhuria käytetään pimeässä paikassa. Videovalon virta katkeaa automaattisesti, kun noin 5 minuuttia on kulunut valmiustilassa. Jos haluat katkaista videovalon päältä käytön aikana, lopeta valmiustila.

Videovalon säätäminen kameranauhuriin ollessa valmiustilassa

- Aseta POWER-kytkin asentoon ON kohdasta LIGHT.
- Kytke kameranauhuri valmiustilaan. Videovalo kytkettyy samaan aikaan kameranauhuriin kanssa. Kun haluat katkaista videovalon pois päältä, lopeta kameranauhuri valmiustilasta tai aseta POWER-kytkin asentoon OFF.

Käytön jälkeen

Aseta POWER-kytkin asentoon OFF.

HUOMI!

- Akkuvirtaa kuluu kameranauhuriin ollessa valmiustilassa. Lopeta valmiustila, kun kameranauhuria ei käytetä.
- Aseta laite kuljetuskoteloon, kun sitä ei käytetä.
- Varmista, että videovalo on jäähtynyt ennen kuin panet sen kuljetuskoteloon.

Kohteen valaisu

- Kun tällä laitteella kuvataan sisällä, saat selkeän ja kauniin värikuvan.
- Kuvattaessa laajakulmalla videovalo ei kenties valaise kokonaan kuvan reunoja. Käytä videovaloa pääkohteen tarkkaaseen kuvaukseen.
- Jos kuvattavan kohteen takana on kirkas valo (taustavalo), videovalo on tehokas kohteen pääosan kuten esim. henkilö kasvojen jne. valaissa.
- Ulkona on varottava seisomasta aurinkoa vasten.
- Fluorisoihva valo synnyttää värinäitä kuvaa.
- Videovaloa käytettäessä saat paremman kuvan ilman värin sekoittumista.

D Polttimon vaihto

Käytä erillistä Sony XB-3D halogeenilamppua. Polttimo on kuuma heti palamisen jälkeen.

- Paina kiinnikkeitä ja irrota etuikkuna varmistettuaasi, että laite on tarpeeksi jäähtynyt, jotta sitä voidaan käsitellä.
- Vaihda polttimo ottamalla kiinni sen kannasta varmistettuaasi ensin, että polttimo on tarpeeksi jäähtynyt, jotta sitä voidaan käsitellä.
- Kiinnitä etuikkuna takaisin paikalleen niin, että polttimo jää heijastuslevyn aukkoon. Kiinnitä etuikkuna niin, että © merkki © tulee alas.

HUOMI!

- Jotta polttimoon ei pääse sormenjalkia, ota siitä kiinni kuivalla kankaalla. Jos polttimossa on sormenjalkia, pyyhi se puhtaaksi.
- Suojakehyks on irrotettava ja asetettava paikalleen oikein.